

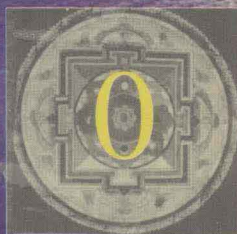
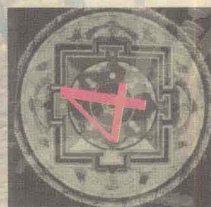
高等代数

མཐོ་རིམ་ཆའ་བྱང་པ།

ཐོན་ཏུ་ཤན་ལྷུང་།

曹纯 主编

ཤུ་ཐོ་ཆེ་ཤིང་དང་ལྷོ་མ་ཆེ་ཤིང་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱར།



高 等 代 数

(藏 汉 对 照 本)

曹 纯 孙 蓉 编著
夏吾才让 卓玛才让 译

民族出版社

责任编辑:卓玛吉

装帧设计:周 方

图书在版编目(CIP)数据

高等代数/曹纯,孙蓉编著;夏吾才让,卓玛才让译. 北京:民族出版社,
2001.3

ISBN 7-105-04371-7

I. 高… II. ①曹… ②孙… ③夏… ④卓… III. ①高等代数—高等
学校—教材—藏、汉 IV. 015

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 14319 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 兰州奥林印刷厂印刷

各地新华书店经销

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月兰州第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/16 印张:27.375

印数:0001—1200 册 定价:48.00 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

(总编室电话:64212794;发行部电话:64211734)

ཚུལ་ཁྲིག་འགན་འཁུར་པ།

责任编辑：

མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས།

封面设计：

སྒྲིལ་མ་སྦྱིང།

卓玛吉

ཀྲུ་ཐུང་།

周 方

མཚོ་རིམ་ཆབ་གྲངས།

(ཐོད་རྒྱ་ཤུག་རྒྱུ)

*

ཆོའོ་ཁྲོན་དང་སྤང་རིན་གྱིས་བཅམས།

ཤ་བོ་ཆེ་རིང་དང་སྒྲུལ་མ་ཆེ་རིང་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱར།

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གིས་བསྐྱོན་ཞིང་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས།

(ལེ་ཅིན་རྟོ་མིང་ལི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། སྤྱི་ཨང་100013

ཁ་པར་ཨང་གྲངས་64234411—6511)

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གི་སྒྲུལ་འོད་པར་སྤྱིག་ཁང་ནས་པར་བསྐྱིགས།

ལན་གྲུ་འོ་ལུན་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ།

2001ལོའི་ཟླ་3པར་པར་གཞི་1པ་བསྐྱིགས།

2001ལོའི་ཟླ་3པར་ལན་གྲུ་དུ་པར་ཐངས་1 པ་བཟབ།

དེབ་ཆད། 787×1092 1/16 དཔར་ཤོག27.375

དཔར་གྲངས། 0001—1200 དེབ་རེར་སྒོར48.00

序 言

(一)

藏民族主要居住在祖国西部。勤劳智慧的藏族人民在悠久的历史发展长河中,创造了雪域高原璀璨的文明。今天,党中央、国务院做出了西部大开发的重大战略决策,包括藏族群众在内的西部地区各族人民面临着历史性的发展机遇。

全面加快少数民族和民族地区各项事业的发展,是西部大开发的重要内容。在国际、国内对自然与社会发展的认识不断加深、把握能力不断提高的情况下,少数民族和民族地区更加需要大量从事经济建设、文化教育、科学研究等活动的高素质人才,通过长期坚持不懈的奋斗来完成这一历史重任。党和国家把加快教育事业和科学技术发展、培养各类人才,作为实施西部大开发的主要工作之一,是深入分析和全面把握了国际国内形势所做的重大决策。教育,尤其是高等教育,应切实承担起培养高素质民族人才的工作任务。

在中华民族发展的历程中,包括藏族在内的许多民族形成了自己的语言和文字,为中华文明的繁荣做出了重大贡献。同时,这也使新中国的民族教育形成了自身的特点。实施双语教育,成为培养少数民族人才,加快少数民族和民族地区发展的重要环节。由于历史的原因和经济社会发展水平的制约,目前双语教材主要集中在民族语言文字上,涉及其他领域的较少,对少数民族学生选择专业和就业形成了制约,客观上也不利于加快少数民族人才的培养。因此,如何提高民族学生学习语言的水平,提高教育质量,是民族教育的一个重要课题。

西北民族学院曹纯教授等长期从事民族教育的同志,在经过对比教学、科学论证后,总结出采用双语对照教材这一克服语言障碍的方法,并为藏汉双语数学专业编写了这本基础课教材,这是他们对藏族高等理工科教育进行的有益尝试。它改变了语言仅在语言课上学习的旧形式,将两种语言渗透到各门课程的教学,使学生既学习了各科知识,又学习了语言,对缩短学习语言的时间,

自如地运用藏汉两种语言,用非母语进行思维有很大的益处,对其他民族的双语教学也有重要的借鉴意义。这种积极探索的精神和做法,我们是积极支持的,希望今后能涌现更多的涉及各个学科、各个领域双语教材和读本。同时,我们也希望社会各界对民族教育给予更多的关心,使民族学生能更快地成才,成为民族地区经济建设、社会进步和国家富强的栋梁之才。

国家民族事务委员会副主任

周通书
30/5

序 言

(二)

藏族是我国人口较多的少数民族之一,现有人口 459.3 万人,主要分布在我国西藏自治区和青海、甘肃、四川、云南等省。藏民族有悠久辉煌的历史,勤劳智慧的人民,灿烂独特的文化,辽阔壮美的家园。在党的民族政策的照耀下,古老而又年轻的藏民族正以空前的激情,迎接西部大开发带给自己的机遇和挑战。

使广大藏族青年接受高等教育,尤其是自然科学教育,成为建设藏区的中坚,是全体藏族群众的企盼,也是社会发展的必然趋势。由于历史原因,藏区的现代学校教育起步晚,基础十分薄弱,尤其是自然科学教育的普及与提高,差距更为突出,还难以形成高质量的,完整的民族教育体系。藏区缺乏自己的高层次科技工作者和教育工作者,这一现象已制约了藏区经济建设和文化教育事业的发展,滞后了藏民族迈向现代化的进程。语言障碍限制了藏族学生进一步深造的可能和广泛选择专业与职业的机会。现在,现代化的高科技手段使世界上的每一个民族、每一个成员都处在空前开放的环境中,都处在激烈的竞争中。民族教育也必须遵循邓小平同志提出的三个面向原则,培养符合藏区现代化建设要求的高素质人才。藏汉双语自然科学对照教材为尚不能熟练掌握汉语的藏族青年学习自然科学提供了方便,为汉语的普及和自然科学的普及作了有益的尝试。

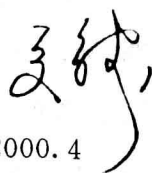
藏文是伟大祖国古老的文字之一,有一千三百多年的历史,是传承藏族文明、繁荣和发展民族教育不可缺少的工具。目前,一个从学前教育至高等教育的民族教育体系正在逐步完善,民族自然科学的高等教育也已取得了可喜的成果。但与藏区经济的发展需要相比,无论在数量上,还是质量上,还远远不够。应大力发展民族理工科高等教育。藏区的经济建设和社会进步离不开其他兄弟民族的支援,但更需要培养自己民族的,并在藏区留得住、用得上的各类高级人

才。在学习世界先进的科学技术,了解各学科的最新信息、将藏民族介绍给外界时,汉文字是不可缺少的工具。而对于从小生活在藏区腹地缺乏汉语环境的青少年来说,虽然在小学或中学已开设了汉语课,但是要让他们接受纯粹用汉语传授的科学知识和直接用汉语思维,仍有一定困难,而藏语水平不高的学生,也难以适应藏区腹地的工作环境。采用藏汉双语对照的办法,有利于藏汉两种语言能力的同步提高,能有效地缩短学习语言的时间,能较好地完成语言的转换。西北民族学院数学系的藏汉两民族教师合作编写的这种形式的教材,体现了他们对民族教育的感情,是他们多年从事民族教育工作的经验体会的总结,也是民族团结的结晶。

藏文有极其丰富的基本词汇和很强的造词功能,但她所包含的现代词汇量少,有待于创造和规范。由于地域而形成了藏语的三大语系,再加上译者个人的遣词造句习惯,在科技书籍的翻译上难免有某些差异。这会妨碍藏语言的规范性和统一性,降低译文的科学性和准确性。科学技术名词的高度统一是一个民族科学文化发达的重要标志之一,也是衡量科技翻译水平的重要尺度。本书的专业名词采用甘肃民族出版社(1994 年第一版),由程列主编、全国人大副委员长阿沛·阿旺晋美题写书名的《藏汉英数学词典》。本书的专业名词还有待进一步规范。由于编写、印刷藏汉双语对照教材在我国还是首次进行,一定还有许多有待进一步探讨的问题。这本书的出版会为深入开展民族教育的研究起到一定的积极作用。

教育部民族教育司

2000. 4



前 言

一、本教材是专为以藏语为母语,毕业后主要从事中学(或其它中等学校)数学教学的大学本科(或专科)数学专业的学生而编写的。之所以编写这样一部“藏汉对照”教材,是基于如下几点考虑。

1. 目前甘肃、青海、四川、西藏以及云南的藏区中小学教育,一般有以下几种模式:①“藏加汉”,即各科均使用藏文教材,教师使用藏语作为教学用语,从小学三、四年级或从初中开始开设一门汉语文课程;②“汉加藏”,即各科均使用汉文课本,教师使用汉语授课,从小学或初中开始开设藏语文课程;③“双语式”,即各科使用汉文或藏文教材,教师使用藏汉两种语言授课;④在城镇也有各科使用汉语教材,教师汉语授课的“纯汉式”。由于各地藏区基础教育状况不同,在高考时,分别采用汉文试卷或藏文试卷。因而,就整个藏区来说,同是民族中学的学生,汉语文和藏语文的实际水平的差异是比较大的。通过国家统一高考后进入大学数学系(或其它自然科学系)的学生,虽然总分达到了相应的分数限,但藏文、汉文的水平却极不均衡,对在中学阶段未能或较少接受以汉语作为授课用语的学生来讲,难以适应大学理工科教育以汉语为主或纯汉语授课的形式。完全同样的情况,如果在大学的理科系采用纯藏文的教材,使用纯藏语授课,也有相当一部分学生会感到十分困难,而且这种教学方式显然只能在大学低年级采用,到高年级后无论教材、还是藏语授课的教师都是在短期内难以解决的。

2. 采用大学汉文教材的翻译本作为教材。学过专业外语的人都知道,翻译一本学术著作或专业教材与普通的文学翻译是完全不同的。就数学而言,如果没有丰富的数学知识,没有对数学概念、逻辑关系的深刻理解,是难以译出准确的数学文章的。同时由于藏文本身现代科技词汇的信息量较为有限,这使得准确科学的翻译也有一定的局限性。目前,我国民族院校的数学高等教育,大多是以专科为主。因此,较为理想的合格翻译人才以及在大学,尤其是在本科能准确

使用藏语讲授课程的理科教师是极为缺乏的(我们这里所说的理想人才应当至少是三精通的人才,即精通藏语、精通汉语、精通所学专业)。而如果采用汉文教材,对在中学尚未熟练掌握汉语,尚未形成汉语思维的学生来讲,学习自然科学的难度将会更大。

3. 目前,藏区中等教育的水平与发达地区相比,有一定差距,其中数理化等学科的差距尤为突出。由于师资的缺乏和教师达标率不够,致使在一些地区某些课程(如解析几何)尚未开设或没有完成中学教学大纲的要求。随着民族地区经济的发展和开放程度的增加,需要多方面的建设人才,其中合格的各类中学教师和高层次自然科学人才对民族地区教育质量的提高和经济的发展极为重要。

藏汉双语数学专业(师范性)的培养目标是兼通藏汉两种语言的中学教学教师和其他数学工作者,双语对照教材有利于学生两种语言能力的同步提高,将为他们毕业后迅速适应藏区多种教学形式打下坚实的基础。

4. 双语对照教材有利于对数学知识的准确理解。如藏文中“设”与“若”是同一词汇,这样将命题中的“设……,若……”如不正确处理,就可能被译为双重假设,从而冲淡了严密的逻辑关系。而准确的数学语言和严密的逻辑推理正是一个合格的数学工作者必备的素质。中学数学教师只有掌握了数学概念的深刻内涵和知识间的内部联系,在高观点的指导下,将初等数学融汇贯通,用准确的语言、鲜明的思路、灵活的方式表达出来,才有助于培养学生对数学的兴趣,提高教学质量,彻底改变目前藏区数学(包括物理、化学)教学水平低的现状,改变藏区大学理科生源不足的现状,让更多的藏族青年接受大学教育,为藏区经济的腾飞和教育科技的发展做好人力准备。

从发展的眼光看,由于信息时代的到来,世界已变得越来越小,人与人、地区与地区、国与国之间的交流将变得极为平常。任何一个民族都不可能将自己封闭在自己的聚居区内,任何民族都要积极地包容、吸收先进的文化,从而丰富自己,提高自己,发展自己。教育要面向世界,面向未来,藏区的教育可采取多种形式,按学生自愿选择的原则,不强求统一,但汉语文的学习要引起足够重视,

使学生掌握一种语言武器,以利于更进一步的深造,为藏族培养更多的高层次科技工作者。

5. 藏族是一个有悠久历史和灿烂文化的民族,她在历算、医学等方面都曾有过高度的文明。可惜许多宝贵的典籍尚未让更多的人了解。高层次的藏族数学工作者,将会发掘历算中高明的算法和蕴含的现代数学思想。

二、在本教材的编过程中,除遵循一般的原则外,我们还注意了以下几点:

1. 我们首先考虑的是学生的汉语文接受能力,充分注意汉文与藏文的差别及藏语文的特点。比如藏文是前置宾语,将动词放在宾语之后,而汉文大量的是动宾结构。因此我们注意在宾语之前避免较长的定语,使动词与宾语的关系看得更加明显。尽量化长句为短句,避免复杂的语法结构,使语言简炼,易于阅读。

2. 学以致用。目前开设藏汉双语数学专业的几所学校主要是师范性质,那么所开设课程和课程内容都要服从于培养目标。鉴于广大藏区普及教育的基础和大学双语班学生的基础,用“删繁就简,去枝留干”的方法,对传统数学专业教材进行适当处理,减弱过于抽象的理论,加强应用,使所学的知识对学生的就业确有实际的帮助。实践证明,对难度要求为 100 的教材,教师费了九牛二虎之力,学生真正掌握的不足 20。对大量的知识的理解都是似是而非,若将难度适当降低,使学生基本上都能学懂会用,这比名义上的“高标准”要实际得多。片面强调数学的理论深度和系统性,徒然加重了学生的负担,反而不见得有多大实际意义。

随着社会的发展,青年人价值观念的变化,让更多的人了解藏族,让藏族走出相对封闭的高原,开展更广泛的人际交流,这是一种必然的趋势。在我国,汉语已成为各民族交际的族际语。即使在藏区腹地,为进一步学习,为了解更广阔的世界,学习汉语也是必需的。在有条件的地方,在中学可逐步将汉语作为某些课程的授课用语,为学生升入高等学校学习或阅读有关科技书籍打好基础。如果在中学阶段解决了藏族学生的语言障碍,那么大学基础课的双语对照教材就将结束自己的历史使命。我们希望这一天早日到来。

一九九七年,我校曾试用了这部教材的最后部分,并进行了纯藏文,纯汉文

和双语对照教材的对比试验,结果表明,使用对照教材的学生考核成绩最好。这坚定了我们编写使用对照教材的决心。由于这是初次尝试,不足之处肯定不少,敬请广大读者提出宝贵意见和建议,以便修订。

本教材藏文译文的专业名词采用甘肃民族出版社(1994 年第一版)《藏汉英数学词典》(主编程列)。

编 者

一九九九年五月于西北民族学院数学系

目 录

序言(一)	图道多吉	(1)
序言(二)	夏 铸	(3)
前言		(5)
第一章 预备知识		(1)
§ 1-1 集合		(1)
§ 1-2 数学归纳法		(9)
§ 1-3 数环和数域		(13)
§ 1-4 映射		(16)
§ 1-5 关于符号 $\sum$ 和 $\prod$		(27)
第二章 n 阶行列式		(31)
§ 2-1 排列		(32)
§ 2-2 n 阶行列式的定义和性质		(39)
§ 2-3 行列式的按行(列)展开式		(58)
§ 2-4 克莱姆法则		(72)
第三章 线性方程组		(81)
§ 3-1 消元法		(81)
§ 3-2 矩阵的秩		(94)
§ 3-3 线性方程组的公式解		(111)
§ 3-4 向量及其线性关系		(121)
第四章 矩阵		(139)
§ 4-1 矩阵的运算		(139)
§ 4-2 可逆矩阵		(153)

§ 4—3	矩阵乘积的行列式	(168)
§ 4—4	分块矩阵	(174)
§ 4—5	线性方程组解的结构	(181)
第五章	矩阵的对角化	(191)
§ 5—1	矩阵的相似	(191)
§ 5—2	矩阵的特征根和特征向量	(194)
§ 5—3	可以对角化的矩阵	(203)
§ 5—4	约旦标准型简介	(211)
第六章	一元多项式	(216)
§ 6—1	一元多项式的定义和运算	(216)
§ 6—2	整数的一些整除性质	(221)
§ 6—3	多项式的整除性	(231)
§ 6—4	多项式的最大公因式	(243)
§ 6—5	多项式的分解	(255)
§ 6—6	重因式	(262)
§ 6—7	多项式的根	(267)
§ 6—8	复数域和实数域上的多项式	(272)
§ 6—9	有理数域上的多项式	(280)
第七章	线性空间与线性变换	(290)
§ 7—1	线性空间的概念	(290)
§ 7—2	子空间	(299)
§ 7—3	线性空间的基和维数	(303)
§ 7—4	坐标	(315)
§ 7—5	线性空间的同构	(325)
§ 7—6	矩阵的秩和齐次线性方程组解的结构	(331)
§ 7—7	线性映射与线性变换	(337)
§ 7—8	n 维线性空间上的线性变换与 n 阶矩阵	(345)

§ 7-9	线性变换的对角化	(353)
第八章	欧氏空间	(363)
§ 8-1	内积与欧氏空间	(363)
§ 8-2	标准正交基	(370)
§ 8-3	正交变换和对称变换	(379)
第九章	二次型	(390)
§ 9-1	双线性函数和二次型	(390)
§ 9-2	复数域和实数域上的二次型	(404)
§ 9-3	正定二次型	(411)
§ 9-4	用正交变换化二次型为平方和形式	(418)

དཀར་ཆག

ཡེ་ཤུ་དང་མོ། རྩོམ་འགྲུའི་ཤིས་རིག་	(1)
§ 1—1 རྩོམ་སྒྲི།	(1)
§ 1—2 གྲངས་རིག་རྒྱུ་ཐབས།	(9)
§ 1—3 གྲངས་གཏུབ་དང་གྲངས་ཁོངས།	(13)
§ 1—4 རྩོམ་འགྲ།	(16)
§ 1—5 མཚན་མ་ Σ དང་ II	(27)
ཡེ་ཤུ་གཉིས་པ། n རིམ་འཕྲོད་གཞུང་རྩུལ།	(31)
§ 2—1 ལྟར་རྒྱུག་	(32)
§ 2—2 རིམ་n འཕྲོད་གཞུང་རྩུལ་གྱི་མཚན་ཉིད་དང་རང་བཞིན།	(39)
§ 2—3 འཕྲོད་གཞུང་རྩུལ་གྱི་འཕྲོད་(གཞུང་) ལྟར་གྱི་བཅའ་བཀའ་མས་རྩུལ།	(58)
§ 2—4 ཁེ་ལེ་ལྟར་རྩུལ་ཉིད།	(72)
ཡེ་ཤུ་གསུམ་པ། ཐིག་གཤིས་མཉམ་བུ་སྒྲིར།	(81)
§ 3—1 རྩུ་འདྲོར་ཐབས།	(81)
§ 3—2 ཡིང་ཆེ་ལོ་གསུར།	(94)
§ 3—3 ཐིག་གཤིས་མཉམ་བུ་སྒྲིར་གྱི་རྩུ་འགྲོས་འགྲེལ་བ།	(111)
§ 3—4 རྩུགས་ཚད་དང་དེའི་ཐིག་གཤིས་འགྲེལ་བ།	(121)
ཡེ་ཤུ་བཞི་པ། ཡིང་ཆེ།	(139)
§ 4—1 ཡིང་ཆེ་ལོ་ཆེས་འགྲ།	(139)
§ 4—2 རྩོམ་རྒྱུང་ཡིང་ཆེ།	(153)
§ 4—3 ཡིང་ཆེ་བསགས་རྩུར་གྱི་འཕྲོད་གཞུང་རྩུལ་དང་གསུར།	(168)
§ 4—4 རྩོམ་བཅོས་ཡིང་ཆེ།	(174)
§ 4—5 ཐིག་གཤིས་མཉམ་བུ་སྒྲིར་འགྲེལ་བའི་རྩུག་གཞི།	(181)
ཡེ་ཤུ་ལྔ་པ། ཡིང་ཆེ་ལོ་གཏན་བྱུར་རྩུར་བ།	(191)

§ 5—1	ཡིང་ཆེད་ཉེ་མཆུངས།	(191)
§ 5—2	ཡིང་ཆེད་བྱད་ཉགས་ཆ་བ་དང་བྱད་ཉགས་ཚྱགས་ཆད།	(194)
§ 5—3	གཏད་བྱར་ལ་རྒྱར་བྱལ་བའི་ཡིང་ཆེ།	(203)
§ 5—4	རྩོམ་ཉན་ཆད་གཞིའི་དབེབས་ངོ་རྒྱུད་མདོར་བསྟུན་བྱེད་པ།	(211)

ཡིའུ་བྱུག་པ། རྒྱ་གཅིག་ཆན་མང་ཚུལ།

§ 6—1	རྒྱ་གཅིག་ཆན་མང་ཚུལ་གྱི་གོ་དོན།	(216)
§ 6—2	ཕྱིལ་གྲངས་ཀྱི་ཕྱིལ་བཞོ་རང་བཞིན་འགའ།	(221)
§ 6—3	ཆན་མང་ཚུལ་གྱི་ཕྱིལ་བཞོད་རང་བཞིན།	(231)
§ 6—4	ཆན་མང་ཚུལ་གྱི་ཆེས་ཆེ་བའི་ལྷིང་ཁྱེན་ཚུལ།	(243)
§ 6—5	ཆན་མང་ཚུལ་གྱི་དབྱེ་འབྲེལ།	(255)
§ 6—6	རྒྱས་པའི་ཁྱེན་ཚུལ།	(262)
§ 6—7	ཆན་མང་ཚུལ་གྱི་གཞི།	(267)
§ 6—8	ཆོ་གྲངས་ཀྱི་གྲངས་ཁོངས་སྟེང་གི་ཆན་མང་ཚུལ།	(272)
§ 6—9	ལྷགས་ལྡན་གྲངས་ཁོངས་སྟེང་གི་ཆན་མང་ཚུལ།	(280)

ཡིའུ་བཟུན་པ། ཐིག་གཤིས་བར་སྒྲུང་དང་ཐིག་གཤིས་བཟུར་བརྗེ།

§ 7—1	ཐིག་གཤིས་བར་སྒྲུང་གི་དོན་སྲི།	(290)
§ 7—2	བྱ་བར་སྒྲུང།	(299)
§ 7—3	ཐིག་གཤིས་བར་སྒྲུང་གི་ཟང་དང་མེ་གྲངས།	(303)
§ 7—4	གནས་ཆད།	(315)
§ 7—5	ཐིག་གཤིས་བར་སྒྲུང་གི་མཐུན་གྲུབ།	(325)
§ 7—6	ཡིང་ཆེད་གཤམ་དང་དག་ཐེངས་ཐིག་གཤིས་མཉམ་བུ་སྒྲོར་གྱི་འབྲེལ་བའི་གྲུབ་ཚུལ།	(331)
§ 7—7	ཐིག་གཤིས་ཐོག་འཕྲོ་དང་ཐིག་གཤིས་རྒྱར་བརྗེ།	(337)
§ 7—8	nམེ་ཐིག་གཤིས་བར་སྒྲུང་སྟེང་གི་ཐིག་གཤིས་བཟུར་བརྗེ་དང་རིམ་nཡིང་ཆེ།	(345)
§ 7—9	ཐིག་གཤིས་བཟུར་བརྗེའི་གཏད་བྱར་ཅན།	(353)

ཡིའུ་བཟུད་པ། རྩས་ལྷ་བར་སྒྲུང།

§ 8—1	ནང་བསགས་དང་རྩས་ལྷ་བར་སྒྲུང།	(363)
-------	-----------------------------------	-------